



Kühlschmierstoff

### Gut geschmiert

Moderne Hochleistungskühlschmierstoffe, sind ein unverzichtbares Werkzeug für eine kosteneffektive Produktion in der Metallbearbeitung. Laut statistischen Bundesamt belaufen sich die KSS-bedingten Kosten in der spanenden Serienfertigung auf etwa 8 bis 16 Prozent. Wassermischbare Kühlschmierstoffe müssen unter anderem Anforderungen erfüllen wie: Wärmetransport, Reibungsverminderung, Spantransport, Korrosionsschutz – und sie müssen eine lange Lebensdauer aufweisen.

In Zeiten eines harten globalen Wettbewerbes, muss auch das Potenzial Kühlschmierstoff optimal genutzt werden, um auf Dauer wettbewerbsfähig zu sein. Unter diesen Betrachtungen, wurde in enger Zusammenarbeit mit der bearbeitenden Industrie ein Pflichtenheft erstellt, welches dann Grundlage für die Entwicklung der Kühlschmierstoffe Zet-Cut 8850 und Zet-Cut 4500 war.

Die Entwicklungsabteilung des Herstellers Zet-Chemie stand intensiv mit Anwendern in Kontakt. Aus dieser Kun-

dennähe kristallisierten sich die Impulse zu neuen Produkten heraus. Wie viel Kraft wird benötigt, um einen Gewindedrück- Gewindeformingwerkzeug in ein Werkstück zu drehen? Genau dies kann das Microtap Messgerät sehr präzise über das Drehmoment ermitteln und liefert damit aussagekräftige Werte für die Praxis. Die in den vielen Laborversuchen gewonnen Ergebnisse wurden dann in Produkte übertragen. Für schwierigs-

te Bearbeitungen in hochfesten Stählen – wie zum Beispiel beim Tieflochbohren – bringt Zet-Cut 8850 beste Resultate in Bezug auf Werkzeugverschleiß.

Für die anspruchsvolle Aluminium-Bearbeitung und das Gewindeformen liefert Zet-Cut 4500 laut Anbieter die besten Oberflächen bei geringsten Rautiefen. *ee*

**Kennziffer 105**

Zet Chemie, Ehingen, Tel. 07391/7008-30, Fax 7008-31, [www.zet-chemie.de](http://www.zet-chemie.de)

### Software-Internationalisierung

#### Mit ganz vielen Lauten

Kann ich die Maschine in meiner Sprache bedienen? Diese Frage werden auf der Emo Hannover 2011, der Weltleitmesse der Metallbearbeitung, sicherlich wieder viele Besucher stellen. Längst passé sind die Zeiten als Anwender eine englischsprachige Version akzeptiert haben. Das Zauberwort für die exportorientierte Werkzeugmaschinenindustrie heißt: Software-Internationalisierung. Unter dem Motto „Werkzeugmaschine und mehr“ machen erfolgreiche Werkzeugmaschinenhersteller hier die passenden Angebote.

„Weltweit interessiert nur eine Sprache: die des Erfolges“, stimmt DCC aus Hannover die Besucher ihrer Homepage auf ihre Dienstleistungen der besonderen Art ein. Die Niedersachsen haben erkannt, dass es beim Internationalisieren von Produkten um mehr geht. Mit dem Übersetzen etwa der Bedienermenüs oder der technischen Dokumentation ist es nicht getan. Gefragt ist vielmehr die Software-Internationalisierung, mit der sich mittlerweile auch ein eigener VDMA-Arbeitskreis beschäftigt.

„Mit der PC-basierten Steuerung, dem Betriebssystem Windows NT und entsprechenden hoch auflösenden Displays sind die Voraussetzungen für die leichtere Internationalisierung geschaffen“, sagt Sven Just, technischer Geschäftsführer von DCC. Für die modernen Windows-Betriebssysteme spricht, dass sie nicht mehr mit dem uralten ASCII-Code mit seinen nur 128 möglichen Zeichen, sondern mit dem internationalen Standard Unicode (mittlerweile über eine Million darstellbare Zeichen) arbeiten, mit dem sich alle in Gebrauch befindlichen Schriftsysteme und Zeichen kodieren lassen.

Den vollständigen Artikel lesen Sie unter [www.scope-online.de](http://www.scope-online.de) mit Eingabe der Kennziffer. *ee*



**Kennziffer 104**

DCC, Hannover, Tel. 0511/336448-0, Fax 336448-19, [www.dcc-global.de](http://www.dcc-global.de)



## APS die modularen Systemarbeitsplätze

**bott**

## Arbeitswelten neu gestalten?

Wer Prozesse verbessern und Effizienz steigern will, braucht neben strategischen Ansätzen flexible Produktlösungen und einen Partner, dessen Kompetenz die Umsetzung dieser Aufgaben ist. Denn Basis jeden Erfolgs ist frisches Denken und professionelles Handeln zugleich.

**bott. Partner für effizientes Arbeiten.**

**bott.de**